

**Dhoma Franceze e Tregëtisë**

Pasqyrat Financiare për vitin e mbyllur më 31 dhjetor 2017

**PËRMBAJTJA:**

	<b>FAQE</b>
PASQYRAT FINANCIARE:	
PASQYRA E POZICIONIT FINANCIAR	2
PASQYRA E PERFORMANCËS	3
PASQYRA E LEVIZJES SE FONDEVE	4
SHËNIMET SHPJEGUESE TË PASQYRAVE FINANCIARE	5 – 12

**Dhoma Franceze e Tregëtisë**  
**Pasqyrat financiare dhe Shënimet për vitin që përfundon më 31 Dhjetor 2017**  
*(Vlerat në Lekë)*

**Pasqyra e bilancit**  
**Per vitin ushtrimor të mbyllur më 31 Dhjetor 2017**

		ALL		EUR	
		2017	2016	2017	2016
<b>Aktive</b>					
<b>Aktiveve Afatshkurtër</b>					
Mjete monetare dhe ekuivalentet e tyre	4	4,464,119	3,543,335	33,577	26,202
Të drejta të arkëtueshme	5	195,436	213,539	1,470	1,579
Kontribute të arkëtueshme	6	18,233	67,615	137	500
<b>Totali i Aktiveve Afatshkurtër</b>		<b>4,677,788</b>	<b>3,824,489</b>	<b>35,185</b>	<b>28,281</b>
<b>Aktiveve Afatgjata</b>					
Aktive afatgjata material	7				
Mjete transporti		912,738	1,140,922	6,865	8,437
Pajisje informatike dhe të tjera		59,630	43,937	449	325
<b>Totali i Aktiveve Afatgjata</b>		<b>972,368</b>	<b>1,184,859</b>	<b>7,314</b>	<b>8,762</b>
<b>Total i Aktiveve</b>		<b>5,650,156</b>	<b>5,009,348</b>	<b>42,498</b>	<b>37,043</b>
<b>Detyrimet</b>					
<b>Detyrimeve Afatshkurtër</b>					
Qira e përllogaritur	8	287,172	146,048	2,160	1,080
Detyrime ndaj shtetit	9	140,911	108,954	1,060	806
<b>Totali i Detyrimeve Afatshkurtër</b>		<b>428,083</b>	<b>255,002</b>	<b>3,220</b>	<b>1,886</b>
<b>Detyrimet Afatgjata</b>					
Qira financiare	10	644,948	896,711	4,851	6,631
<b>Total i Detyrimeve Afatgjata</b>		<b>644,948</b>	<b>896,711</b>	<b>4,851</b>	<b>6,631</b>
<b>Total i Detyrimeve</b>		<b>1,073,031</b>	<b>1,151,713</b>	<b>8,071</b>	<b>8,517</b>
Rezultati neto nga vitet e kaluara		3,857,635	4,802,913	28,526	35,517
Differenca nga përkthimi në monedhë të huaj		-	-	537	-
Rezultati neto i vitit		719,490	(945,278)	5,364	(6,990)
<b>Rezultati neto</b>		<b>4,577,125</b>	<b>3,857,635</b>	<b>34,428</b>	<b>28,526</b>
<b>Totali i Pasiveve</b>		<b>5,650,156</b>	<b>5,009,348</b>	<b>42,499</b>	<b>37,043</b>

Pasqyrat financiare duhet të lexohen së bashku me shënimet shpjeguese, nga faqja 5 deri në 12, të cilat janë pjesë përbërëse e këtyre pasqyrave financiare.

Drejtor

Mazars shpk

**Dhoma Franceze e Tregëtisë**  
**Pasqyrat financiare dhe Shënimet për vitin që përfundon më 31 Dhjetor 2017**

*(Vlerat në Lekë)*

**Pasqyra e performancës**  
**Per vitin ushtrimor te mbyllur me 31 Dhjetor 2017**

		ALL		EUR	
		2017	2016	2017	2016
Të ardhura nga kuotat e anetareve		6,234,645	6,172,959	46,482	45,648
Të ardhura nga sponsorizimet		163,956	-	1,222	-
Të ardhura të tjera		884,156	1,425,217	6,592	10,539
<b>Total i të ardhurave</b>	<b>11</b>	<b>7,282,757</b>	<b>7,598,176</b>	<b>54,296</b>	<b>56,187</b>
<b>Shpenzime nga aktivitete operacionale</b>					
Shpenzime qiraje		(143,586)	(146,048)	(1,070)	(1,080)
Tarifa e anëtarësimit dhe shpenzimet për aktivitetet e biznesit të Francës		(522,178)	(597,717)	(3,893)	(4,420)
Shpenzimet kancelarie		(38,070)	(20,222)	(284)	(150)
Komunikimi dhe suporti në internet		(199,801)	(167,539)	(1,490)	(1,239)
Shpenzimet e marketingut		(132,711)	-	(989)	-
Shpenzimet e përfaqësimit		(106,225)	(286,688)	(792)	(2,120)
Publikime		-	(495,437)	-	(3,664)
Evente dhe mbledhje te asamblesë së përgjithshme		(909,261)	(1,064,523)	(6,779)	(7,872)
Studime		(172,869)	(1,974,959)	(1,289)	(14,604)
Taksat lokale		(15,000)	(15,000)	(112)	(111)
Gjoha dhe Penalitete		(11,134)	-	(83)	-
Shpenzime të tjera		(221,863)	(235,240)	(1,654)	(1,740)
Sigurim		(44,489)	(39,091)	(332)	(289)
Shpenzimet e karburantit dhe transportit		(77,547)	(134,108)	(578)	(992)
Shpenzimet e interesit nga qiraja financiare		(54,708)	(72,145)	(408)	(534)
<b>Totali i shpenzimeve operacionale</b>	<b>12</b>	<b>(2,649,442)</b>	<b>(5,248,717)</b>	<b>(19,753)</b>	<b>(38,813)</b>
<b>Shpenzime personeli</b>					
Shpenzime page	13	(3,119,906)	(2,636,985)	(23,260)	(19,500)
Kontribute sociale		(263,490)	(211,417)	(1,964)	(1,563)
<b>Shpenzime amortizimi</b>					
Amortizimi	14	(242,691)	(293,043)	(1,809)	(2,167)
		-	-	-	-
<b>Fitim/Humbja nga aktiviteti</b>		<b>1,007,228</b>	<b>(791,986)</b>	<b>7,509</b>	<b>(5,857)</b>
Të ardhura interesi dhe komisioni		(97,735)	(118,159)	(729)	(874)
Fitim/Humbje nga kursi i këmbimit		(190,003)	(35,133)	(1,417)	(260)
<b>Të ardhura dhe shpenzime financiare neto</b>		<b>(287,738)</b>	<b>(153,292)</b>	<b>(2,145)</b>	<b>(1,134)</b>
<b>Rezultati i vitit neto</b>		<b>719,490</b>	<b>(945,278)</b>	<b>5,364</b>	<b>(6,990)</b>

Pasqyrat financiare duhet të lexohen së bashku me shënimet shpjeguese, nga faqja 5 deri në 12, të cilat janë pjesë përbërëse e këtyre pasqyrave financiare.

**Dhoma Franceze e Tregëtisë**  
**Pasqyrat financiare dhe Shënimet për vitin që përfundon më 31 Dhjetor 2017**

*(Vlerat në Lekë)*

Pasqyra e levizjeve të fondeve  
 Për vitin ushtrimor të mbyllur më 31 Dhjetor 2017

	ALL	EUR
	31 Dhjetor 2017	31 Dhjetor 2017
<b>Balanca e fondeve e mbartur</b>	<b>3,857,635</b>	<b>28,526</b>
Fonde të marra nga antarësimi	6,234,645	46,482
Fonde të marra nga sponsorizime	163,956	1,222
Fonde të marra nga të tjerë	884,156	6,592
<b>Fonde të marra nga CCIFA gjatë periudhës ushtrimore</b>	<b>7,282,757</b>	<b>54,296</b>
Zbriten: Shpenzimet për periudhën Jan-Dec 2017	(6,563,267)	(48,932)
Diferenca përkthimi në monedhë të huaj	-	537
<b>Shpenzime totale për vitin 2017</b>	<b>(6,563,267)</b>	<b>(48,395)</b>
<b>Balanca e fondeve për vitin</b>	<b>719,490</b>	<b>5,901</b>
<b>Balanca e fondeve në mbyllje më 31 dhjetor 2017</b>	<b>4,577,125</b>	<b>34,428</b>

Pasqyrat financiare duhet të lexohen së bashku me shënimet shpjeguese, nga faqja 5 deri në 12, të cilat janë pjesë përbërëse e këtyre pasqyrave financiare.

## **SHENIME MBI PASQYRAT FINANCIARE**

### **1. Të dhëna të përgjithshme mbi Shoqërinë**

#### **1.1. Informacion i përgjithshëm**

Dhoma Franceze e Tregëtisë (më poshtë e quajtur „Dhoma“) është një organizatë jo-fitimprurëse në Shqipëri.

Dhoma është rregjistruar me Vendim Gjykate nr. 3217, datë 14.12.2011, është pajisur me NIPT L12428451F dhe ka adresë Blv. „Dëshmorët e Kombit“, Kullat Binjake, Kulla 1, Kati 9, Tiranë, Shqipëri. Dhoma ndjek veprimtarinë e saj në përputhje me Ligjin nr. 8788, datë 07.05.2001 “ Për organizatat jofitimprurëse”.

### **2. Baza e përgatitjes së Pasqyrave Financiare**

#### **Deklarata e pajtueshmërisë**

Pasqyrat Financiare të shoqërisë janë përgatitur në të gjitha aspektet e tyre materiale, në përputhje me Ligjin Nr.9228 datë 29.04.2004 dhe Standardet Kombëtare të Kontabilitetit (SKK) të shpallura datë 15.06.2006.

#### **Bazat e përgatitjes**

Pasqyrat financiare janë përgatitur në përputhje me Standardin Kombëtar të Kontabilitetit Nr. 15 “Për Kontabilitetin dhe Raportimet Financiare të mikronjësive ekonomike” (SKK 15), miratuar nga Këshilli Kombëtar i Kontabilitetit dhe shpallur nga Ministria e Financës. SKK 15 bazohet në Ligjin Nr. 9228, datë 29.04.2004 “Për Kontabilitetin dhe Pasqyrat Financiare”, i ndryshuar, “Për disa ndryshime të shtesa në Ligjin Nr. 8957, datë 17.10.2002 “Për ndërmarrjet e vogla e të mesme”, i ndryshuar.

Pasqyrat financiare të Organizatës janë ndërtuar mbi bazën e të drejtave dhe detyrimeve të konstatuara.

#### **2.1. Metoda e modifikuar e flukseve monetare**

Organizata mban regjistrimet e veta të kontabilitetit në përputhje me metodën e flukseve monetare. Në bazë të kësaj metode të kontabilitetit, të ardhurat regjistrohen kur arkëtohen dhe shpenzimet regjistrohen kur paguhen. Vetëm në fund të periudhës, detyrimet e pagueshmet ose kërkesat e arketueshme janë regjistruar në mënyrë që të tregojnë të gjitha shpenzimet dhe të ardhurat e periudhës në pasqyrat financiare.

#### **2.2. Metoda e kostos historike**

Pasqyrat financiare janë përgatitur mbi bazën e kostos historike. Më poshtë janë politikat kontabile më të rëndësishme të kontabilitetit të adoptuara nga organizata.

### **3. Permbledhje e politikave dhe rregullave kryesore kontabel**

#### **3.1. Vijimesia**

Hartimi i pasqyrave financiare të Organizatës normalisht bazohet mbi supozimin se veprimtaria e saj është në vijimësi dhe do të vazhdojë të zhvillohet pa ndryshime thelbësore edhe në periudhën pasardhëse 12 mujore, me përjashtim të rasteve kur veprimtaria shkon drejt rënies dhe ndërprerjes ose të likuidimit të saj brenda vitit, se nuk ka alternative tjetër për të vepruar.

### 3. Permbledhje e politikave dhe rregullave kryesore kontabel (vazhdimi)

#### 3.2. Monedha Funktionale e paraqitjes dhe raportimit të pasqyrave dhe Veprimet në monedha të huaja

Pasqyrat Financiare paraqiten në monedhen vendase Lek (ALL), e cila është monedha funksionale dhe raportuese e organizates. Informacioni financiar është paraqitur në Leke.

Fondet e hyra dhe shpenzimet janë shprehur në Leke. Transaksionet në monedhë të huaj konvertohen në leke me kursin e këmbimit në ditën e transaksionit. Diferencat që rezultojnë janë të njohura në pasqyrën e të ardhurave dhe shpenzimeve për periudhën.

Për qëllime leximi nga anetaret e dhomës është bërë edhe përkthimi i pasqyrës së bilancit, pasqyrës së performancës dhe i pasqyrës së levizjes së fondeve në Euro.

Asetet dhe detyrimet monetare në monedhë të huaj janë përkthyer në pasqyrën e bilancit me kursin e këmbimit të Bankes së Shqiperise më 31.12.2017. Diferencat nga kursi i këmbimit të lindura nga përkthimi njihen në pasqyrën e bilancit. Asetet dhe detyrimet jo monetare që maten me kosto historike në monedhë të huaj përkthehen duke përdorur kursin e këmbimit në datën e transaksionit.

Kursi i këmbimit për dy monedhat e huaja kryesore me monedhën vendase sipas Bankes së Shqiperisë më 31.12.2017, ka qënë respektivisht si më poshte:

	<u>2017</u>	<u>2016</u>
EUR/Lek	132.95	135.23
USD/ Lek	111.10	128.17

#### 3.3 Njohja e burimeve dhe përdorimeve (shpenzimeve)

Burimet financiare të vitit ushtrimor 2017 të cilat janë njohur mbi bazën e arkëtimit të tyre, përbëhen nga kuotat e anetaresimit e të ardhura të tjera.

Në shpenzimet e njohura në pasqyrë janë të gjitha pagesat e bëra gjatë vitit 2017 dhe shpenzimet e kryera për llogari të vitit 2017, por që në fund të periudhës rezultojnë të pashlyera.

#### 3.4. Vleresimi Aktiveve Afatgjata Materiale

Aktivitet Afatgjata Materiale (AAM) paraqiten në bilanc me vlerën e tyre bruto minus amortizimin e akumuluar. Shtesat e Aktiveve Afatgjata rregjistrohen në kontabilitet me koston së marrjes. Kosto e marrjes përfshin të gjitha shpenzimet e kryera për ta sjelle atë aktiv në vendin dhe kushtet ekzistuese.

#### 3.5. Likuiditete dhe Vlera të tjera Arke

Për qëllime të paraqitjes dhe disbursimit të fondeve, të hollat janë konsideruar para në dorë dhe në llogaritë operative në bankat.

#### 3.6 Teprica e burimeve mbi përdorimet

Teprica / deficieti midis burimeve dhe përdorimeve që krijohet në ushtrimin kontabël pasqyrohet në fondet e veta (pasurinë neto) të organizatës.

#### 3.7. Tatime dhe kontribute

Në Shqiperi, organizata jo-fitimprurëse janë të përjashtuara nga tatimi mbi të ardhurat.

### **3.8. Perfitimet e punonjesve dhe tatimi mbi të ardhurat nga punesimi**

Organizata është përgjegjës për kontributet e sigurimeve shoqërore dhe tatimin mbi të ardhurat nga punesimi të personelit të saj. Ajo duhet të derdhe për fondin e pensioneve shtetërore shqiptare kontributet bazuar në pagën e çdo punonjes dhe ka detyrimin të paguaje tatimin mbi të ardhurat e mbajtura në burim ndaj autoriteteve tatimore. Gjatë kësaj periudhe, organizata ka respektuar rregullat lokale për pagesën e kontributeve për sigurimet shoqërore dhe shëndetësore.



**Dhoma Franceze e Tregëtisë**  
**Pasqyrat financiare dhe Shënimet për vitin që përfundon më 31 Dhjetor 2017**

*(Vlerat në Lekë)*

**4. Mjete monetare**

Mjetet monetare paraqiten si më poshte:

	<u>31 dhjetor 2017</u>	<u>31 dhjetor 2016</u>
Mjete monetare në bankë	4,464,119	3,538,672
Në lekë	162,781	74,620
Në monedhë të huaj	4,301,338	3,464,052
Mjete monetare në arkë	-	4,663
	<u>4,464,119</u>	<u>3,543,335</u>

**5. Llogari të arkëtueshme tregtare**

Llogaritë e arkëtueshme tregtare paraqiten si më poshte:

	<u>31 dhjetor 2017</u>	<u>31 dhjetor 2016</u>
Klientë në lekë	-	213,539
Klientë në monedhë	195,436	-
	<u>195,436</u>	<u>213,539</u>

Llogaritë e klienteve përbëhen nga shuma të pritshme për tu arkëtuar nga Bussines France, në lidhje me një promovim në Shqipëri të shoqërisë Franceze Bardine.

**6. Llogari të tjera të arkëtueshme**

Llogaritë e tjera të arkëtueshme paraqiten si më poshte:

	<u>31 dhjetor 2017</u>	<u>31 dhjetor 2016</u>
Parapagim për tatimin në burim	18,233	-
Të tjera të arkëtueshme	-	67,615
	<u>18,233</u>	<u>67,615</u>

**Dhoma Franceze e Tregëtisë**  
**Pasqyrat financiare dhe Shënimet për vitin që përfundon më 31 Dhjetor 2017**  
*(Vlerat në Lekë)*

**7. Aktivet Afatgjata Materiale**

	Mjete transporti	Te tjera	Kompjuter a	Totali
<b>Kosto</b>				
Gjendja më 1 janar 2016	1,581,549			1,581,549
Shtesa			57,000	57,000
Nxjerrje jashtë përdorimit				-
<b>Gjendja më 31 dhjetor 2016</b>	<b>1,581,549</b>	<b>-</b>	<b>57,000</b>	<b>1,638,549</b>
Shtesa		30,200		30,200
Nxjerrje jashtë përdorimit				-
<b>Gjendja më 31 dhjetor 2017</b>	<b>1,581,549</b>	<b>30,200</b>	<b>57,000</b>	<b>30,200</b>
<b>Amortizimi i akumuluar</b>				
Gjendja më 1 janar 2016	160,701			160,701
Amortizimi i vitit	279,926		13,063	292,989
Nxjerrje jashtë përdorimit				-
<b>Gjendja më 31 dhjetor 2016</b>	<b>440,627</b>	<b>-</b>	<b>13,063</b>	<b>453,690</b>
Amortizimi i vitit	668,811	3,523	24,047	696,381
Nxjerrje jashtë përdorimit				-
<b>Gjendja më 31 dhjetor 2017</b>	<b>668,811</b>	<b>3,523</b>	<b>24,047</b>	<b>696,381</b>
<b>Vlera neto kontabël</b>				
<b>Gjendja më 31 dhjetor 2016</b>	<b>1,140,922</b>	<b>-</b>	<b>43,937</b>	<b>1,184,859</b>
<b>Gjendja më 31 dhjetor 2017</b>	<b>912,738</b>	<b>26,677</b>	<b>32,953</b>	<b>972,368</b>

Shtesa e Aktiveve Materiale për vitin ushtrimor lidhet me blerjen a një telefoni mobile.

**8. Llogari të pagueshme**

Llogaritë të pagueshme paraqiten si më poshte:

	31 dhjetor 2017	31 dhjetor 2016
Qera për tu paguar	287,172	146,048
	<b>287,172</b>	<b>146,048</b>

Ky detyrim përfaqëson shumën e përllogaritur të qirase së zyrave për vitin 2016 nga Societe General dhe për vitin 2017 nga Green Technology. Për këto shuma nuk janë marrë ende faturat dhe nuk është kryer likuidimi.

**Dhoma Franceze e Tregëtisë**  
**Pasqyrat financiare dhe Shënimet për vitin që përfundon më 31 Dhjetor 2017**  
*(Vlerat në Lekë)*

**9. Detyrime Tatimore**

Detyrimet tatimore paraqiten si më poshte:

	<u>31 dhjetor 2017</u>	<u>31 dhjetor 2016</u>
Detyrime për Sigurime Shoqerore dhe TAP	140,911	108,954
	<u><b>140,911</b></u>	<u><b>108,954</b></u>

**10. Qira financiare**

Qiraja financiare paraqitet si më poshte:

	<u>31 dhjetor 2017</u>	<u>31 dhjetor 2016</u>
Leasing SGA	644,948	896,711
	<u><b>644,948</b></u>	<u><b>896,711</b></u>

**11. Të ardhura**

Të ardhurat paraqiten si më poshte:

	<u>Për vitin e mbyllur më 31 dhjetor 2017</u>	<u>Për vitin e mbyllur më 31 dhjetor 2016</u>
Të ardhura nga kontributet	6,234,645	6,172,959
Te ardhura nga sponsorizimet	163,956	-
Të ardhura të tjera	884,156	1,425,217
	<u><b>7,282,757</b></u>	<u><b>7,598,176</b></u>

	<b>Nr. i antarëve</b>	<b>Tarifa e antarëve</b>	<b>Vlera në Euro</b>	<b>Vlera në ALL</b>
Antarët me Kontribut 5,000 EUR	1	5,000	5,000	
Antarët me Kontribut 3,000 EUR	11	1,500	16,500	
Antarët me Kontribut 1,500 EUR	44	500	22,000	
Antarët me Kontribut 500 EUR	13		2,280	
Antarët e me kontribut Pro rata vjetore			702	
	<u><b>69</b></u>		<u><b>46,482</b></u>	6,234,645
Të Ardhura nga Sponsorizime	4		1,200	163,956
Të ardhura të tjera nga shërbime	8		6,560	884,156
Impakti i rezervës së përktimit			54	
			<u><b>54,296</b></u>	<u><b>7,282,757</b></u>

## 12. Shpenzime nga aktiviteti operativ

Shpenzimet nga aktiviteti operativ paraqiten si më poshte:

	Për vitin e mbyllur më 31 dhjetor 2017	Për vitin e mbyllur më 31 dhjetor 2016
Shpenzime qiraje	143,586	146,048
Tarifa e anëtarësimit dhe shpenzimet për aktivitetet e Biznesit të Francës	522,178	597,717
Shpenzime kancelarie	38,070	20,222
Komunikimi dhe suporti në internet	199,801	167,539
Shpenzime marketingu	132,711	-
Shpenzime përfaqësimi	106,225	286,688
Publikime	-	495,437
Evente dhe mbledhje te asamblesë së përgjithshme	909,261	1,064,523
Studime	172,869	1,974,959
Taksat lokale	15,000	15,000
Gjoha dhe Penalitete	11,134	-
Shpenzime të tjera	221,863	235,240
Shpenzime Sigurimi	44,489	39,091
Shpenzimet e karburantit dhe transportit	77,547	134,108
Shpenzimet e interesit nga qiraja financiare	54,708	72,145
	<b>2,649,442</b>	<b>5,248,717</b>

## 13. Shpenzime personeli

Shpenzimet e personelit paraqiten si më poshte:

	Për vitin e mbyllur më 31 dhjetor 2017	Për vitin e mbyllur më 31 dhjetor 2016
Shpenzime për paga	3,119,906	2,636,985
Shpenzime për sigurime shoqërore e shëndetësore	263,490	211,417
	<b>3,383,396</b>	<b>2,848,402</b>

Shpenzimet e personelit përfaqesojnë koston e pagave për Drejtoreshën Ekzekutive për 12 muaj dhe sekretaren e dhomës për një periudhë 6 mujore.

**Dhoma Franceze e Tregëtisë**  
**Pasqyrat financiare dhe Shënimet për vitin që përfundon më 31 Dhjetor 2017**

*(Vlerat në Lekë)*

**14. Shpenzime zhvlersimi dhe amortizimi**

Shpenzimet e zhvlersimit dhe amortizimit paraqiten si më poshte:

	<b>Për vitin e mbyllur më 31 dhjetor 2017</b>	<b>Për vitin e mbyllur më 31 dhjetor 2016</b>
Shpenzime amortizimi	242,691	293,043
	<b>242,691</b>	<b>293,043</b>

**15. Shpenzime financiare neto**

Shpenzimet financiare paraqiten si më poshte:

	<b>Për vitin e mbyllur më 31 dhjetor 2017</b>	<b>Për vitin e mbyllur më 31 dhjetor 2016</b>
Te ardhura nga interesi dhe komisione bankare	97,735	118,159
Fitim/Humbje nga rivleresimi	190,003	35,133
	<b>287,738</b>	<b>153,292</b>